

START OF TAPE 1, SIDE A

CONCEPCION FABILA
FEBRUARY 20, 1999

COLIN AUSTIN: Bueno yo me llamo Colin Austin, y estamos aquí el día 20 de febrero de 1999 para hacer una entrevista y ver cuáles son algunas de las experiencias de esta familia que vive aquí en la calle (). Y me gustaría comenzar preguntándole. ¿Dónde nació usted?

CONCEPCION FABILA: En el D.F.

CA: En el Distrito Federal de México? ¿Y cuándo era esto?

CF: El 22 de febrero de 1954.

CA: Oh, casi es su cumpleaños entonces. Podría contarme un poco acerca de la historia de su familia allá.

CF: ¿De México? Pues, todo está bien.

CA: Ah, por ejemplo, ¿qué era el trabajo de sus padres?

CF: El hogar.

CA: Y--.

CF: Mi papá albañil.

CA: Y, ¿y ellos eran del Distrito Federal también?

CF: Si.

CA: Y ¿qué podría contarme acerca de sus padres? ¿qué tipos de personas eran?

[child singing]

CF: Pues, () Tengo mi mamá y mi papá murió.

[child singing]

CF: Nada más.

[child singing]

CA: Y ¿hasta qué edad quedó en el D.F.?

CF: ¿Yo?

CA: Si.

CF: Pues a la edad de que catorce años y después me casé.

CA: ¿Y después dónde se fue?

CF: A Durán.

CA: ¿Y qué hicieron ustedes allá?

CF: Pues, me case tuve hijos y, fracasé y me vine para acá.

CA: Ok. Y cuando estaba viviendo como niña en el Distrito Federal ¿Cuáles son algunos de sus memorias? ¿O qué recuerda en él? ¿Cuáles cosas quedan en su memoria de ese tiempo de su vida?

CF: Pues, todo era muy bonito. No se.

CA: ¿Cuáles eran las cosas mas bonitas?

CF: De mi niñez, pues cuando salía a jugar, a la escuela.

CA: ¿Vivía en un barrio?

CF: En una colonia.

CA: En una colonia. ¿Y cómo se llamaba?

CF: Colonia Unida de Cristo.

CA: Y, ¿cómo era la vida en esta colonia?

CF: Pues, como en muchas colonias, peores. Nosotros nos venimos aca, pues allá francamente no hay trabajo. Y si lo hay, pues no nos lo dan a los que no tenemos escuela. Porque yo no terminé la escuela.

CA: ¿Hasta qué grado completó?

CF: Cuarto.

CA: Y, ¿por qué tenía que salir?

CF: Pues, por necesidad.

CA: ¿Y comenzó a trabajar, desde ese tiempo o--?

CF: Si.

CA: ¿Y le gustó la escuela?

CF: Si, si me gustó la escuela, pero mis padres no tenían para darme escuela.

CA: Está bien. ¿Y ustedes se fueron a una iglesia?

CF: Nosotros somos católicos.

CA: ¿Y en ese tiempo se fue, se fueron a una iglesia católica?

CF: Todo el tiempo hemos estado llendo a la iglesia.

CA: Podría contarme un poco de la vida en México. Quizás, ¿cómo es diferente que la vida aquí?

CF: Pues, porque allá la vida es muy rápida. Allá la vida es muy rápida y muy--. Pues, que hay mucha vagancia, mucho raterío.

CA: Y usted mencionó el problema con el trabajo, siempre han tenido este problema.

CF: Siempre.

CA: Que no hay suficiente trabajo.

CF: Bueno, lo que si hay es suficiente trabajo, pero necesita tener uno alguna carrera para que usted pueda tener, obtener trabajo. Y si usted no tiene una carrera o estudios, mas que de criada.

CA: Y su padre era albañil y creció con su madre usted dijo.

CF: Si.

CA: ¿Y ella también trabajó o--?

CF: Mi mamá no sabe leer ni escribir. No más se dedicó a lavar.

CA: ¿Y tiene hermanos?

CF: Si.

CA: ¿Cuántos hermanos?

CF: Tres.

CA: Tres hermanos.

CF: Si, y un hombre cuatro.

CA: ¿Y todos están en México?

CF: Sí.

CA: ¿Han venido por acá alguna vez?

CF: No.

CA: ¿Tiene contacto con ellos?

CF: Sí.

CA: ¿Y cómo, cómo, cómo tiene contacto con ellos?

CF: Por teléfono, por cartas.

CA: Normalmente habla con ellos ¿cada mes, o cada tres meses?

CF: Cada mes, cada quince días.

CA: ¿Y su madre todavía está allá?

CF: Sí, mi mamá sí.

CA: ¿Y cómo está ella ahora?

CF: Bien.

CA: ¿Está con sus hermanos o--?

CF: No, ella tiene su casa donde vive que le dejó mi papá.

CA: Y creo que usted mencionó que recién llegó de--.

CF: Sí.

CA: De visitar por allá.

CF: A mi mamá.

CA: ¿Y cómo están las cosas ahora, en estos días?

CF: Muy diferente, muy caro las cosas.

CA: Ah, sí.

CF: Allí el sueldo es de 375 pesos mexicanos. [pause] Unos treinta dolares por qué, por quincena, por semana, treinta dólares.

CA: Y eso es el sueldo típico.

CF: Mm, mm [assenting]

[child singing]

CA: ¿Y cuándo vino a este país?

CF: Yo, aproximadamente tengo en este país como veinte años.

CA: Entonces, vino aproximadamente en 1978 '79.

CF: No, en 1983 me parece.

CA: ¿Y por qué vino?

CF: Pues, como le digo, por hambre. Uno viene por hambre.

CA: Y ¿podría contarme un poco acerca de cómo es que llegó, qué eran sus ideas en ese tiempo?

CF: En ese tiempo nos vinimos, nos veníamos como se vienen todos los braseros.

CA: Entonces, vino para--. Había un programa para personas que se llaman braseros, ¿pero eso era diferente? ¿Eso era individual no más?

CF: Pues eran los que salían a trabajar en los campos, pero yo empecé a trabajar en una casa.

CA: ¿En una casa? Entonces, nunca ha trabajado en el campo.

CF: No.

CA: Y ¿cuándo comenzó con la idea de venir a los Estados Unidos, desde muy joven o--?

CF: No, cuando recién me dejó mi marido.

CA: Y usted tiene la hija y--?

CF: Mm, mm [assenting].

CA: ¿Y vino aquí a Carolina del Norte o a otra parte?

CF: No, vine a Texas.

CA: A Texas. Y ¿Por qué se fue allá?

CF: Por, como le digo, necesidad.

CA: ¿Era lo mas cerca?

CF: Mm, mm [assenting].

CA: Oh, está bien. ¿Y tenía amigos o alguien?

CF: No.

CA: Oh, que cosa. () ¿y qué hizo cuando llegó?

CF: Me puse a trabajar en una casa.

CA: ¿En qué parte de Texas?

CF: Houston.

CA: En Houston. ¿y cómo es que consiguió, cómo es que sabía que había este trabajo?

CF: Por medio de otra persona.

CA: ¿Era amiga o--?

CF: Un cuñado.

CA: Entonces tenía alguien de su familia allá.

CF: No, pero el estaba, él estaba en la frontera y él me consiguió el trabajo acá dentro.

CA: Y ¿cómo fue su primer año allá en Texas?

CF: Bien, muy bien.

CA: ¿Le gustó el trabajo?

CF: Si.

CA: Y ¿podría contarme un poco acerca de el area donde vivía en ese tiempo?

CF: Pues () no más los edificios rojos. No se como sea

CA: ¿Apartamentos?

CF: Si, apartamentos rojos. Dos rojos.

CA: Está bien. Y, y ¿cómo era que llegó a Carolina el Norte?

CF: Aquí, por medio de un hijo que tengo aquí.

CA: Ah, ¿un hijo?

CF: Mm, mm [assenting].

CA: ¿Y cuántos hijos tiene?

CF: Yo tengo cuatro.

CA: Cuatro tiene, y, y cómo--. ¿Y él está todavía viviendo por acá?

CF: Si, ya tiene muchos años aquí.

CA: Está bien. Y ¿cuáles eran los pasos que tomó para llegar a Carolina del Norte?

CF: ¿Cómo qué?

[Interruption]

CA: Ah, por ejemplo, ¿vino por autobus, o por avión, o en carro?

CF: No, por camión.

CA: Ah.

CF: Por camión, autobus.

CA: Autobus. ¿Y siempre ha estado viviendo en Texas antes de venir por acá?

CF: No, una temporada me voy para allá. O sea, que como yo viajo con todos mis hijos bien chiquitos, pues lo poco que ganaba aca me lo comía allá con mis hijos. Se me terminaba y me venía para acá.

CA: ¿Y dónde viven sus otros hijos?

CF: En el D.F.

CA: Entonces tiene los dos hijos aquí y dos allá.

CF: Si.

CA: Está bien. ¿Cuándo llegó aquí a North Carolina, conocía a alguien además de su otro hijo?

CF: No.

CA: ¿Cómo llegó a acomodarse cuando llegó a aquí?

CF: Pues, armandome con, con mi hijo.

CA: Y ¿siempre ha vivido en este casa aquí?

CF: Si.

CA: ¿Y cómo es que decidió vivir aquí?

CF: Pues, por medio de donde estoy trabajando me, me consiguieron aquí, me dieron crédito aquí.

CA: Ah, ¿en serio? Y ¿dónde está trabajando?

CF: Servitex. Servitex.

CA: Servitex. ¿Qué tipo de trabajo?

CF: Una lavandería.

CA: Ah, ok. ¿Y ellos tienen estas casa aquí?

CF: No. No, o sea () habla haber que, si es trabajadora buena, o falta.

CA: Podría contarme un poco acerca de sus experiencias en el trabajo aquí.

CF: Pues, ¿qué?

CA: ¿Qué, qué, qué hace normalmente en su trabajo?

CF: Plancho.

CA: Y ¿qué es, por ejemplo, qué es el sueldo que pagan aquí?

CF: Como, como part-time, me están pagando, están pagando a seis noventa y--, noventa y ocho. () me están pagando a siete quince.

CA: Y, otra de sus experiencias en el trabajo, ¿el tratamiento?

CF: No, pues, son muy buenas gentes.

CA: Ah, si.

CF: Para mi, son muy buenas gentes.

CA: ¿Hay personas ahí que hablan español?

CF: Si.

CA: Entonces, ¿se siente cómoda en su trabajo?

CF: Si, yo creo que si, pues, yo creo que todos trabajos son buenas gentes. Imagino yo que en todos los trabajos son buenas gentes. Porque, pues, la () está que nos dan trabajo. Se que aquí en este país no discrimina, grandes, jóvenes, ni nada.

CA: ¿Ha enfrentado la indiscriminación en otras partes?

CF: No, bueno, pues, en otras partes no más en el D.F. Porque ya si como personas de mi edad no le dan trabajo. Y aquí no, aquí, pues viejitos o no viejitos lo reciben.

CA: O sea que hay bastante trabajo para todos.

CF: Mm, mm [assenting].

CA: ¿Qué hace con su tiempo cuando no está trabajando?

CF: A recoger mi casa.

CA: Por ejemplo, ¿qué, qué está haciendo hoy?

CF: Acaba de llegar del mandado.

CA: ¿Y va a preparar una comida?

CF: Mm, mm [assenting].

CA: ¿Podría contarme un poco de la comida?

CF: Pues, aquí nosotros hacemos, mexicano la comida, a veces papas con chile, papas con carne, enchiladas, de todo.

CA: ¿Y dónde compra las cosas en una tienda mejicana o--?

CF: No, en la Food Lion.

CA: En Food Lion. ¿Desde hace cuánto tiempo que tienen cosas así en Food Lion?

CF: Pues, yo desde que llegue aquí bastantes cosas.

CA: Y ¿otras cosas que a usted le gusta hacer, cocinar--?

CF: Pues todo, todo me gusta hacer, cocinar, planchar, lavar, todo.

CA: Podría contarme un poco del area, aquí, este barrio donde está viviendo. O sea--.

CF: Pues contarle yo, no, o sea no, porque, la verdad, la verdad no salgo, o sea, de mi trabajo a mi casa y de mi casa a mi trabajo y así.

CA: ¿Hay otras personas por acá que conoce?

CF: No, casi no. Aquí casi no me meto con, con vecinos. Ni con vecinos, ni nada.

CA: ¿Y usted se va a una iglesia, aquí?

CF: Pues cuando tengo tiempo voy a, así que tenga, que digo este domingo puedo ir, me

voy a la católica.

CA: ¿Y cómo es la iglesia aquí?

CF: Muy bonita también, dan explicaciones muy, muy bien.

CA: ¿Y hay servicios en español?

CF: Si.

CA: Cuando este se va a la iglesia, a la iglesia aquí, ¿con quién se va?

CF: Pues, me voy, me prestan un carro.

CA: ¿Y ustedes dos se van?

CF: Mm, mm [assenting]

CONCEPCION FABILA'S DAUGHTER: Mamá, hay me lastimé!

CA: ¿Y su hija se va a la escuela aquí?

CF: Si.

CA: ¿Cuál?

CF: () ¿Cómo se llama tu escuela?

CF'S D: La que van todos los niños, East West.

CA: East Way

CF'S D: La que va a la escuela ()

CA: Oh, está bien.

CF'S D: () mamá.

CA: ¿Y cual es la experiencia de ella en la escuela aquí?

CF: Los tratan muy bien. A pesar de que son hispanos, los tratan muy bien.

CF'S D: Mira.

CA: ¿Hay muchos hispanos en esa escuela?

CF: Si.

CA: ¿Y a ella le gusta ir?

CF: Si.

CA: Entonces, ¿usted está contenta con la escuela?

CF: Mm, mm [assenting]

[CF'S D speaking]

CA: ¿Ha escuchado otras personas que tienen otras experiencias en las escuelas que quizás no estan contentos?

CF: No, pues yo este como le digo, como aqui, yo no mas cuido la niña, porque pues mi hijo vive retirado, nos encontramos no más yo y ella. () En la escuela nos mandan a juntas, pero como las maestras saben que yo no puedo faldar mucho al trabajo, que yo creo en un trabajo cuenta mucho las faltas, los retardos.

CA: ¿Y cuales días de la semana trabaja usted?

CF: De lunes a viernes.

CA: De nueve a cinco o ¿cuál es el horario?

CF: De siete y media a las cuatro de la tarde.

CA: ¿Y ustedes están involucrados en algunos eventos de la comunidad?

[CF'S D speaking]

CF: ¿Cómo qué?

CA: Como, a veces tienen, creo que tienen, eventos aqui por parte de la casa multicultural, o por parte de la iglesia o--

CF: He ido a algunas reuniones aqui, a veces, cuando patinaban mucho aqui los carros, incluso aquí robaban mucho también, pero no.

CA: ¿Cómo era esta reunión?

CF: La reunión, la hizo un muchacho, parece que de aquí, del centro hispano. Sobre de que, con la policía para que no patinaran, porque venian y patinaban hasta acá. Pero no ya despues parecen que se aplacaron un poco.

CA: ¿Y se ve mucho la policía por acá?

CF: No, de ayer. Del día sábado.

CA: ¿Y piensa que valia la pena ir a esta reunión o--?

CF: Si, yo soy como que todo lo que digan está bien.

CA: Y a, ¿piensa que todavía el crimen es un problema en esta area?

CF: Pues, es que esto pues yo digo que, que todos somos blancos, negros lo que sea, somos iguales, todos. Todos somos cristianos, todos somos iguales, si usted trata bien a los morenos, la tratan bien, si los trata mal, que no solamente los morenos son mañosos, a veces también los mexicanos somos mañosos.

CA: Y entonces ¿para usted realmente no importa si uno, es mexicano, norteamericano, moreno--?

CF: No.

CA: Hay otras personas aquí que--, entonces para usted ¿cómo la han tratado las personas que viven aquí, por ejemplo unos morenos o los blancos?

CF: Pues aquí, a mí una vez me robaron, me dejaron sin nada, sin nada, se llevaron comida, ropa, todo, todo lo dejaron, hasta se llevaron la comida de la alacena, del refrigerador, todo. Pero, yo se lo dejo a Dios.

CA: ¿Pero no les vió, no sabe quién era?

CF: Si supe, era una blanca, una () que le decían, le dicen la Camelia, con unos morenos, pero--.

CA: Y ¿Qué hizo cuando descubrió?

CF: Pues, me dió coraje, me puse a llorar, pero que ganaba.

CA: ¿Y no pensó en llamar a la policía?

CF: Si, vino la policía, e incluso le digo que la policía vino y me dijo que lo fuera a identificar, pero para qué, buscar nuevos problemas, mejor, las cosas dejarlas ahí son mejor.

CA: Entonces usted decidió no seguir con el caso.

CF: No.

CA: Podría contarme un poco más acerca de por qué tomó esta decisión.

CF: Porque mire el, si va usted y lo identifica, al rato ellos salen y lo ven a usted solo y le pueden dar un mal golpe, y así mejor, las cosas como le digo dejadas a Dios son mejor. Buenas.

CA: ¿Cómo podría describir su comunidad ahora, me dice que realmento no sale y no conoce mucho de la gente por acá?

CF: No, yo no casi no.

CA: ¿Cuáles son las personas que son su comunidad?

CF: Pues mire, yo tengo muchos años, y aquí viviendo voy para los seis años, pero, ni con mi vecino me meto, ni con mi vecino.

CA: ¿Y por qué eso?

CF: Pues, porque llega uno cansada de trabajar y ya uno haciendo de comer o poniendo a estudiar a la niña y ya se hizo noche y a dormir y otro día uno pararse a trabajar, y así. El día que tiene uno libre, el sábado y domingo pero me la paso lavando o preparo la comida o llevo a la niña un rato al Mc Donalds.

CA: ¿Y ella le gusta ir al Mc Donalds?

CF: Si.

[Laughter]

CA: ¿Y usted que piensa del Mc Donalds?

CF: Pues, muy buen servicio. Como le digo, yo a mi, para mi la vida aquí es mas, () más cómoda que en el D.F.

CA: ¿Y usted piesa quedarse aquí por mucho tiempo?

CF: No

CA: ¿Cuáles son sus planes?

CF: Mis planes es que mi niña tenga un, una escu--, un estudio. Y luego ya llevarmela para que ellá trabaje allá de bilingue.

CA: ¿Allá en Capital?

CF: Mm, mm [assenting]. Lo poco que sepa, pues que ella lo, lo estudie con otras personas, o sea lo, se lo aprenda, de clases para otras personas.

CA: Está bien. Hemos hablado un poco acerca de la comida pero, hay otros aspectos de su país de origen, Mexico, que formaría parte de su vida aquí, ahora.

CF: Pues, es que uno, como lo digo yo no, no, no hablo mal de mi país porque es mi país, pero, lo que pasa es que, aquí como le digo, aquí no discriminan a nadie. Aquí sea uno grande o tenga estudios o no tenga estudios, como quiera hay trabajo. Y allá no. Allá si usted tiene estudios y si tiene alguien, quien lo recomiende quien, quien dice palanca, tiene buen trabajo. Pues si no se va de, ahora hasta de criada piden carta de recomendación. Si usted no tiene una carta de recomendación no le dan trabajo, por eso es que existe mucho, pues, que roban, asaltan, por lo que no hay trabajo. Si allí hubiera trabajo yo creo que no nos vendríamos, a nadie nos gusta dejar nuestra patria.

CA: Y hay cosas, por ejemplo de la cultura que, que todavía, que trata de conservar aquí para su hija, aquí en la casa?

CF: No, de la cultura de--.

CA: De Mexico.

CF: Pues, que no deje de hablar español y que no, que yo estoy muy agradecida aquí con las escuelas porque, pues nos dan, nos ayudan nmucho con la escuela, la maestra se quiebra la cabeza con los niños que no saben hablar ingles. Yo estoy muy agradecida con todas las escuelas.

CA: ¿Y usted habla inglés?

CF: No lo hablo, pero lo entiendo poquito.

CA: Ha pensado, ¿alguna vez ha tomado clases?

CF: No las he tomado porque no tengo tiempo. Le digo que no tengo tiempo.

CA: ¿Ha escuchado si hay clases por acá?

CF: Si hay, aca en el centro hispano, había dos, creo dos días por semana. Si. Pero yo tenía la niña más chiquita y no la podía dejar. Y todo, todo el día de chiquita, todo el día está con

la baby-sitter, llega uno y pues otra vez dejarla, no.

CA: Entonces, usted tiene un baby-sitter.

CF: Para la niña, si. Ya ahorita no, ya está más en la escuela, pero también no la puedo uno dejar que salga de la escuela y otra vez encerrarla con otra casa.

CA: ¿Y cómo es la sistema de los baby-sitters, normalmente su vecina o--?

CF: Antes era mi vecina la que vive ahí en la esquina. Ella cuida niños, los cuida muy bien. Yo no tengo tampoco nada que decir, nada.

[Interruption]

CA: Disculpeme, estoy un poco--.

CF: No, no te hagas cuidado.

CA: --resfriado. Y normalmente ¿cuándo les paga para esto?

CF: ¿Aquí por vivir?

CA: No.

CF: ¿Por cuidar la niña?

CA: Para cuidar la niña, ¿cuánto tiene que pagar?

CF: Pues, cuando ella no iba a la escuela pagaba cincuenta por semana.

CA: ¿Y esto era por todo el día, o sea--?

CF: Si, las ocho horas. () a las cuatro de la tarde.

CA: No es mucho verdad, doscientos por mes.

CF: Doscientos por mes. Pues, realmente no es mucho, porque, porque pues si, a veces uno que es madre los tiene un rato y, y a veces si fastidian, verdad, los niños aburre. Pues se imagina una persona que, que no es nada.

CA: ¿Y todavía hay personas por acá que cuidan a las niños?

CF: Yo creo que si. Yo creo que si.

CA: ¿Y usted estaba, satisfecha con, con--?

CF: Si.

CA: --la baby-sitter de antes?

CF: Mm, mm [assenting]. Si.

CA: ¿la gente que vive por acá, por lo general, qué tipo de trabajo hacen?

CF: Pues, yo se que son pintores, toda la gente que vive aquí en esta cuadra, son pintores. Son pintores.

CA: ¿Y hay otras mujeres también?

CF: La unica, la, la, mi vecina no trabaja. La otra señora tampoco no trabaja. A veces se que la otra trabaja en, en el Golden Corral.

CA: Entonces la mayoría son hombres solteros.

CF: No son matrimonios, pero como le digo las mujeres no trabajan. No mas una de ellas trabaja.

CA: Entonces hay otros matrimonios, otras mujeres.

CF: Si, aqui somos casi puros matrimonios. Todos matrimonios.

CA: ¿Y, y su hija tiene amigos por este calle?

CF: Si, yo creo que si, los que van a la escuela con ella.

CA: ¿Y todos son hispanos o es una mezcla, cómo?

CF: O sea convive más con los morenos. Ella casi con mexicanos casi nunca la vemos.

CA: ¿Pero aqui en esta calle viven personas morenas o--?

CF: Si. Hay algunos que si.

CA: Está bien.

CF: Para ella como, es igual, ella no distingue razas ni nada, para ella son todos su familia. Son sus tíos, sus papas, sus hermanos, todos son.

CA: Está bien. ¿Y parece que ella habla bien el ingles ahora?

CF: Si ella lo habla muy bien.

CA: Cuando empezó me dijo que, a veces ella traduce o algo así.

CF: Si es la que traduce aquí.

CA: ¿Hay otras cosas que extraña de, de su país, de Mexico?

CF: No. Pues extraño mi mamá, mis hermanas, a mis hijos. Pero con le digo, pues, muchas de las veces viene uno por necesidad. Salen a buscar a, a el--, pues el trabajo más que nada el trabajo, vivir.

CA: Para usted ¿qué, qué representa este país?

CF: Pues, para mi representa la gloria, [laughter] para mi la gloria. Pues, aquí tenemos de todo, por ellos comemos, por ellos vestimos. O sea por los americanos.

CA: Y entonces tiene, tiene un perspectiva muy positivo del país, de Estados Unidos. ¿Cuáles--, han tenido desafíos vivir por aca también?

CF: No yo no tengo ningún desafío. Yo, para mi toda, me han tratado muy bien el tiempo que yo he pasado ilegal. Pues ahora ya no porque tengo mi, mi pasaporte, pero, pero yo no tengo nada que decir de aquí de aquí de Estados Unidos. Como le digo, para mi representa, la mejor, pues no, si no es por este país no, o sea no, no comemos.

CA: Entonces usted ya tiene sus papeles de inmigración--

CF: Mm, mm [assenting]

CA: --puede pasar por la frontera.

CF: Si.

CA: Por ejemplo cómo, cómo se pasa uno si tiene papeles. Por ejemplo, cuando usted que se fue a Mexico y cómo es que--.

CF: Me vine--, me fui en el avión y me vine en el avión.

CA: Ah, si. Y cuando llegó la primera vez, ¿cómo, cómo tenía que llegar?

CF: Me cruzé por el río.

CA: Y, ¿no tenía miedo?

CF: Pues, yo ahora que todas las personas que venimos aquí tenemos miedo, porque a veces una logramos llegar hasta aquí, a veces otras persona que no logramos, que todas quedamos como dicen en la raya, verdad?. Pero todos vienen con una esperanza, todos venimos con una

esperanza. Y aquí yo creo que todo, todo el que estamos aquí, venimos por necesidad, nadie venimos por gusto.

CA: Pero hay cierto tipo de persona que llega aquí, sea una persona tiene esperanza?

CF: Todos tenemos una esperanza. Toda la persona que llegamos aquí tenemos una esperanza de ayudar, de ayudar a los de uno. Y todos aquellos que se quedan allá en México se están quedando con una esperanza de que nosotros también le mandemos un centavito, porque es mucha ayuda un centavo para allá.

CA: Disculpe, ¿Y usted manda dinero a su familia allá?

CF: A mis hijos.

CA: ¿Para ayudarles cómo?

CF: Pues no les ayudo mucho, verdad, pero yo creo que lo poco que les puedo ayudar económicamente, sí.

CA: ¿Y siempre ha mandado dinero a su familia?

CF: Sí.

CA: ¿A su mamá? Normalmente, ¿cuánto manda a México?

CF: Pues a veces, mando cincuenta por quincena, a veces hasta cien.

CA: ¿Y cómo es que manda el dinero aquí?

CF: Por Western Union.

CA: ¿Y dónde hay una oficina?

CF: ¿Allá, allá en México?

CA: No, aquí.

CF: ¿Aquí? Aquí, están, aquí arriba en la tienda () que les dicen, por donde está el McDonalds.

CA: ¿Y cómo encuentra el servicio?

CF: Muy buen servicio.

CA: ¿Cuánto les cobra para mandar el dinero?

CF: Pues cobran diez pesos, diez, doce pesos.

CA: Entonces si manda--

CF: Si mando doscientos son doce pesos, ¿verdad?

UNDENTIFIED MAN'S VOICE: Doscientos son veintidos.

CF: Veintidos.

CA: ¿Y hay seguridad, siempre llega?

CF: Si. Muchas personas se quejan que no, que les falta dinero, que se les pierde dinero, pues yo nunca, yo el tiempo que he tenido aquí en Estados Unidos, en Texas o aquí, yo nunca se me ha perdido nada. No más ese día que le digo que entraron los morenos y me robaron, pero. Nunca se me ha perdido a mi nada.

CA: ¿Entonces usted dijo que eran un grupo de morenos que entraron para robarle?

CF: Si entraron morenos y una señora blanca.

CA: ¿Era un grupo entonces?

CF: Si.

CA: ¿Y ellos están todavía por acá o--?

CF: No yo no los conozco, ya eso, eso me dijo a mi la policía, pero no. En realidad ni los conozco.

CA: Bueno aquí está una pregunta que dice, ¿ha encontrado lo que buscaba cuándo vino por acá?

CF: Pues, yo creo que si, porque lo que uno vine a buscar es trabajo, si. Y a veces mucho, nosotros los mexicanos encontramos el trabajo y ya porque trae usted un peso de más, uno se vuelve más escandaloso y más, pero en realidad todos somos, como le digo, aquí todos venimos por necesidad.

CA: Piensa que, bueno usted me dijo que probablemente va a regresar algún día el D.F.

CF: A mi país, si. Probablemente si.

CA: ¿Y piensa que la otra gente por aca tiene la misma idea de regresar a México algún

día?

CF: Pues yo creo que si, yo creo que si, o a veces ya se quedan aqui, porque encuentran, encuentran, así por ejemplo, hay mexicanos que se casan con morenas, o hay mexicanos que se casan con mujeres americanas. Esos yo creo que son los que no tienen pensado ir a su país, yo creo que de entrada por salida, para quedarse uno, yo creo que todos vamos, o el día que los agarren y los echen para allá. [laughter]

CA: ¿Piensa usted que otras personas por aca tienen miedo de, de la migra, o algo así, que es su pensamiento acerca de esto?

CF: Pues yo tengo, desde que entre aqui a Estados Unidos, yo he oido de la migra, y la migra, que ha habido redadas y que ha habido que no se encuentra, que nos echan de, pues yo digo que, pues si uno se va uno a los bailes, a las cantinas, o a los bares, a todos esos lugares, yo creo que allí por una, le digan, le pongan a uno el dedo que está uno allí, o alga así, sí. Pero yo creo que si usted está trabajando y de su trabajo a su casa, puede pasar muchos años y nunca la--, yo creo no que estando bien, uno con, hasta con la ley también.

CA: ¿Y usted no ha tenido nunca problema con la migra?

CF: Ni con la ley. No, ni los quiero tener. [laughter]

CA: ¿Ha escuchado de personas por aca que si ha tenido problemas con la ley, o con la migra?

CF: No pues, a veces así, gente que dice que no, que lo agarro la policía. Pero, yo de la policía no tengo nada que decir, es muy buena. Yo creo que todos hacemos lo que nuestro trabajo no indique, si ellos agarran porque van tomados, porque van alto de velocidad, que son escandalosos.

CA: ¿Piensa que el alcohol es un problema por acá?

CF: Si.

CA: ¿Cómo, cómo ve las cosas?

CF: Pues, es que, que no debe uno de ser, no debe uno de tomar. Que si bien, si va a

dejar uno su país de origen, que es nativo, que está uno allá y todo eso, y para venir a morir uno aca ahogado, que ya le dieron un balazo, o que ya le dieron esto. O viene uno a trabajar, a sufrir, yo me imagino eso.

CA: ¿Y sus otros hijos que están en México, no piesen venir por aca?

CF: No.

CA: ¿Y por qué?

CF: Tengo una mujer allá, pues es casada y no lo sufre, un poco. Y mi hijo pues, trabaja en el seguro social y no, tampoco lo, estos dos que están aquí, ellos se vinieron como yo.

CA: Necesidad.

[pause]

END OF TAPE 1, SIDE A

END OF INTERVIEW